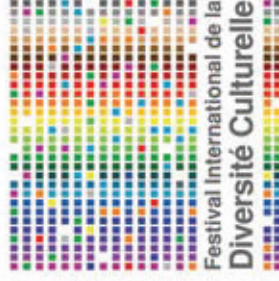


Festival international de la diversité culturelle UNESCO 2010



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization
Organisation
des Nations Unies
pour l'éducation,
la science et la culture
الأمم المتحدة
للإدارة
العلمية والثقافية
التربية
والثقافة
والعلوم



Festival International de la
Diversité Culturelle

Amundi

ASSET MANAGEMENT

Le festival Poiesis

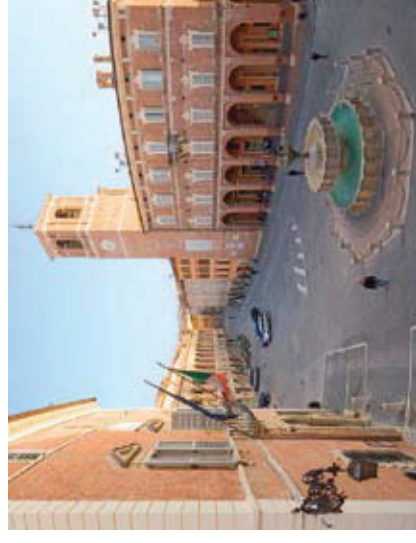
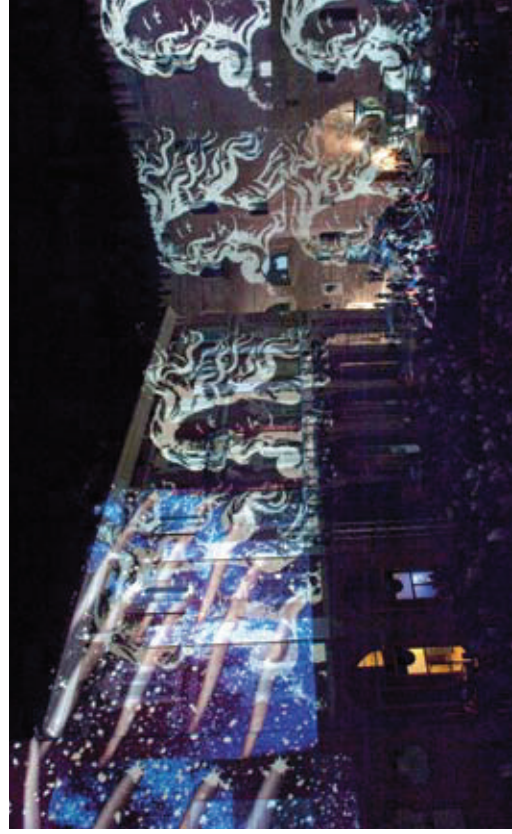
Poiesis se déroule dans la cité historique de Fabriano, dans les Marches, en Italie, les 21, 22, 23 mai 2010. C'est grâce à l'initiative de Francesca Merloni, fondatrice et directeur artistique, que ce merveilleux festival rayonne autour de la Poésie, l'Art, la Musique et le Cinéma.

Pour sa troisième édition, Poiesis a pour thème « Terre Mère », après « Passion » en 2008, et « Rencontre » en 2009. Il s'inscrit désormais dans le cadre plus large du Festival International de la Diversité des Expressions Culturelles, organisé à l'occasion de la Journée Mondiale de la Diversité Culturelle pour le Dialogue et le Développement, qui est célébrée le 21 mai dans le monde entier.

Fabriano tire son nom du « faber », le producteur ; Poiesis dit la même chose en grec. Le jumelage des deux radicaux souligne l'union intime, en l'homme, de la création spirituelle et de la production pratique. Toute vie concrète est culture, et réciproquement.

Trois jours de parcours culturels, artistiques et poétiques, de recherches musicales et cinématographiques, trouvent dans cette ville ouvrière un terreau merveilleux. Lors deux dernières éditions, Tahar Ben Jelloun, Claire Janés, Adonis, Titos Patrikios, Sincère Loi, Tony Harrison, Valerio Magrelli et Valentino Zeichen ; Gérard Depardieu, Alessandro Preziosi Michele Placido, Alessandro Haber, Vinicio Capossela, Max Gazzè, Giorgio Battistelli ont ajouté leur talent à celui des habitants de Fabriano pour créer des moments mémorables.

Massimo Cacciari, Giorgio Ficara, Giuseppe Conte, Fabrizio Gifuni Alessandro Bergonzoni Sinéad O'Connor, Michael Nyman, Chico & the Gypsies, l'Orchestre Philharmonique Marchigiana et les Tazenda, Richard Long, Ha Schult et Thierry Bouët, Christian Holl, et beaucoup d'autres prendront leur suite cette année, pour exprimer mieux que d'autres, mais avec tous les autres, notre rapport à la Terre, notre giron commun.



The Poiesis Festival convenes each year in the historic centre of Fabriano, in Italy's Marches, on the third weekend of May.

For its third edition, Poiesis has adopted as its theme « Terra Mater » (Mother Earth), following « Passion » in 2008, and « Encounter » in 2009. More recently, it has joined the broader framework of the International Festival of the Diversity of Cultural Expressions, organized on the occasion of World Day for Cultural Diversity, for Dialogue and for Development, which is celebrated worldwide on 21 May.

The name Fabriano takes root in « faber », the maker; Poiesis, is essentially the same in Greek. The twinning of the two roots underscores the intimate connection that exists between spiritual creation and practical production. Every concrete life is culture and every culture is concrete life.

For three days of cultural, artistic and poetic journeys, along with musical and cinematographic research, the factory town Fabriano becomes a fertile garden of the mind. During Festival's last two editions, Tahar Ben Jelloun, Claire Janés, Adonis, Titos Patrikios, Sincère Loi, Tony Harrison, Valerio Magrelli et Valentino Zeichen; Gérard Depardieu, Alessandro Bijoux, Michele Placide, Alessandro Haber, Vinicio Capossela, Max Gazzè, Giorgio Battistelli joined their talents to those of Fabriano's townspeople, with remarkable results.

Massimo Cacciari, Giorgio Ficara, Giuseppe Conte, Fabrizio Gifuni Alessandro Bergonzoni Sinéad O'Connor Michael, Chico & the Gypsies, the Marchigiana Philharmonic and Tazenda, Richard Long, Ha Schult and Thierry Bouët, Christian Holl, and countless others will follow this year, sharing in affirming together our relationship to Earth, our common home.

Experimentum mundi

Seize artisans en bleu de travail font sonner leurs outils, parmi les plus universels qui soient, à l'invitation d'un acteur qui en lit la description dans l'Encyclopédie de Diderot et d'Alembert. Bientôt, le dialogue musical des instruments de travail devient une fantastique symphonie d'émotions, qui donne à la diversité une voix autrement plus puissante encore que les instruments de musique, conçus pour consonner.





Francesca Merloni

L'appel muet de ce qui demande à se dire exerce sur la fondatrice du Festival Poiesis une force d'ordre cosmique. Quittant pour y répondre une carrière brillamment entamée dans la communication d'entreprise, elle cherche les mots pour entendre ce que disent toutes les formes de l'art, et publie en 2004 un premier recueil de poèmes qui rencontre un succès immédiat, preuve qu'il traduit l'attente de sens éprouvée par beaucoup à l'écoute d'un monde bruyant, sous le tumulte duquel se cherchent des significations presque inaudibles. D'autres œuvres majeures suivront.

C'est alors à un spectacle complet d'un genre nouveau qu'elle recourt pour partager directement ce que ses poèmes captent du mystère intérieur et ambiant de notre humanité, de la Terre, de l'inconnu. Les concerts de poésie qu'elle crée deviennent des expériences artistiques totales, dans lesquelles résonne pour tous la vibration qu'elle est allée chercher au fond d'une écoute intense de ce qui échappe au babil dans lequel nous baignons.

Le festival Poiesis de Fabriano, qu'elle renouvelle chaque année, rapproche des sensibilités et des talents de toutes sortes au sein d'une grande fête populaire pour approfondir un thème Passion, en 2008, Rencontre en 2009, Terra Mater cette année. La fréquentation mutuelle de toutes les diversités y est ainsi placée sous une interrogation unifiante, à laquelle la puissance tellurique et céleste à la fois de l'inspiration de Francesca prête une force sidérale.

forse realtà è lasciare
ogni apparenza cercare
un luogo più reale delle forme
simulacro
senza corona di un cammino
preso per vero

divenire forse è lasciare
come cadere e prima ancora
accadere

le cose avvenute e non trattenute
non esercitare memoria
di quel che ci ha fatti

l'incontro avviene tra note perfette
semplici accordi disponibilità totale
presenti nel vuoto più ricco dove
abbiamo scordato
e portiamo ogni cosa

quel che non è più
memoria ora è parte di noi
forma occhi visione viscere e fiato
l'ultima cosa forse la terra
estrema
racchiude dal primo tutti
i nostri segreti

Et si Terre...

Et si le réel c'était, laisser
Toute apparence, aller chercher
Un lieu plus réel que les formes,
Tracé sans contour
D'un chemin vers le vrai ?

Et si devenir c'était, laisser
Choir en somme
Ou plutôt, d'abord, échoir,

Les choses arrivées - pas rivées,
Si c'était ne pas exercer la faculté
De retenir ce que nous avons fait ?

D'une note parfaite une autre dérivée
Accords vrais naturels à l'écoute absolue,
Latents en ce vide
A son comble là où
Nous avons fait oublier
Et portons toute chose...

Ce qui n'est plus en mémoire retenu
S'incorpore à notre être,
Y moire formes et yeux, vision, viscères et souffle...

Et si la chose ultime était... Terre,
Première, Dernière, erre,
Puisque tous nos secrets
Depuis le tout premier
Vont s'y taire...

Message

de M. Gian Mario Spacca

Président de la Région des Marches



Dans les Marches, Tout est pluriel, comme leur nom - une variété qui nourrit l'unité et l'identité des Marches puisque celle-ci est fondée sur une culture dont témoigne Urbino, capitale de la Renaissance italienne reconnue ville patrimoine de l'humanité par l'UNESCO. Les Marches c'est la recherche du beau et d'une grande qualité de vie.

Aujourd'hui cette région accède à un positionnement national et international renouvelé. L'intégration du Festival Poiesis de Fabriano au Festival international de la diversité culturelle, célébré dans le monde entier le 21 mai, Journée mondiale de la diversité culturelle, en est une manifestation des plus heureuses.

La Région des Marches tient à honneur de promouvoir des activités qui, comme celles de l'UNESCO valorisent la diversité culturelle, touchant ainsi tous les aspects sociaux, économiques et culturels liés à la conservation de la paix et à l'amélioration de notre société.

Gian Mario Spacca
Président de la Région des Marches

Les marches

Arche de culture

au cœur de l'Italie

Seule région italienne à porter un nom pluriel, les Marches y révèlent un tempérament ouvert à la diversité. Elles situent leur identité dans la pléiade de génies qu'elles ont donné au monde - Giacomo Leopardi, Raffaello da Urbino, Gentile da Fabriano, Gioachino Rossini, Giovan Battista Pergolesi, Gaspare Spontini, et le Père Matteo Ricci qui, le premier, rapprocha les cultures chinoise et latine, il y a quatre siècles.

Véritable musée vivant, la région des Marches cumule paysages, cités, musées, vestiges, festivals d'une richesse exceptionnelle - Urbino est classée au Patrimoine Mondial de l'UNESCO, Fabriano fut l'un des foyers du Gothique international, Ascoli Piceno un joyau de l'urbanisme médiéval, Lorette est le lieu d'un pèlerinage marial d'envergure mondiale.

Inscrite depuis plus d'un millénaire dans l'identité des Marches, la culture y est au sommet de la chaîne des valeurs. Elle a été intériorisée dans le style de vie des habitants, dans les produits d'une activité économique très active et largement tournée vers l'extérieur. Elle est l'emblème des Marches.

Région pétrie de diversité séculaire, les Marches sont une région où il fait si bon vivre qu'on y vit plus longtemps qu'ailleurs : savourer la diversité incite à goûter la vie à l'infini, comme y invite l'un des plus célèbres poèmes de Leopardi...

The marche

An Arc of Culture

in the Heart of Italy

As the only region in Italy with a plural name, the Marche, Marches in English, are predisposed to diversity. Their identity has roots in a host of prodigious figures: Giacomo Leopardi, Raffaello da Urbino, Gentile da Fabriano, Gioachino Rossini, Giovan Battista Pergolesi, Gaspare Spontini, and Father Matteo Ricci, through whom the Chinese and the Latin cultures met for the first time.

A living museum, the Marche are graced with exceptional landscapes, fortified cities, museums, archeological vestiges, and festivals: Urbino is a UNESCO Heritage site; Fabriano an international centre of Gothic art; Ascoli Piceno a jewel of medieval urbanism; Lorette a sacred site which draws pilgrims from all over the world.

The Marche place the ageless culture which marks their identity at the crest of their scale of values. Their population has deeply absorbed it in their lifestyles and reflected it in the products of their dynamic economy, which is primarily outward bound. Culture is the Marche's very emblem.

Infused with a centuries-old diversity, the Marche's quality of life is so outstanding that people there live longer than elsewhere: the flavor of diversity gives us a yen to go on savoring life forever, heeding the invitation of one of Leopardi's best-known poems...

Site naturel sublime, Fabriano n'a cessé au cours des siècles d'enrichir la nature par les plus belles constructions civiles, militaires et religieuses. On y inventa le papier, qui demeure l'industrie emblématique de la ville, et lui conféra une éminente vocation culturelle. L'ordre monastique des Camaldules y fut fondé. Epicentre de l'industrie italienne de l'électroménager, ce joyau des diverses époques est aujourd'hui une cité dynamique, mais, pour ses habitants, le progrès mène toujours à plus de culture.

www.cultura.marche.it

www.turismo.marche.it

www.le-marche.com

www.diemarken.com

www.italy-marche.info